

言葉や文化の違いをこえて1つの鼓動を奏でられるのか？  
日韓市民100人が創り上げるエンターテインメントショー！

언어와 문화의 차이를 넘어서 하나의 울림을 연주할 수 있을까？  
한일시민100명이 만들어나가는 엔터테인먼트 쇼！

# A COMMON BEAT

ミュージカル「ア コモン ビート ～感じてほしい 共通の鼓動～」  
뮤지컬 "어 커먼비트 -하나의 고동 하나의 울림-"

Korea-Japan Project

本公演は韓国語（一部日本語あり）での上演となります。予めご了承ください。

日本公演

2018.1.28 sun

大田区民ホール・アプリコ 大ホール (東京)  
오오타구민홀 · 아프리코 대극장

開場 17:30 開演 18:00 終演 19:30 全席自由席 3,500円 (税込)

チケットのお買い求め方法：①コモンビートのHPから ②お近くの出演者（キャスト）から ※当日券は残席がある場合のみの販売となります。

韓国公演  
한국공연  
2018.2.4 sun  
麻浦アートセンター(ソウル)  
마포아트센터

アクセス：JR京浜東北線 東急多摩川線・池上線「蒲田駅」東口から徒歩約3分  
共催：NPO法人コモンビート Pullullim 協力：Up with People

# — Harmony of Uniqueness —

「違い」とは、恐るべきことなのでしょうか。  
それともその「違い」こそが美しさなのでしょうか。

"다름"이란 지양해야만 하는 것일까요,  
아니면 그 "다름"이야말로 아름다움일까요.



## ストーリー

舞台上で描かれる「世界」は、様々な文化の特徴を持った四つの大陸で成り立っています。人々は互いに他の大陸の存在を知らずに、独自の文化に根ざした彩り豊かな歌や踊りの存在を楽しんでいました。しかしあるとき、一人が他の大陸の存在に気がついて...文化やバックグラウンドが違って、私たち人間は理解し合い、共存することができるのでしょうか。私たちをつなぐひとつの鼓動、「A COMMON BEAT」を見つけることはできるのでしょうか。

## 스토리

무대에서 그려지는 세계는 다양한 문화의 특징을 가진 네 개의 대륙으로 이루어져 있습니다. 사람들은 서로 다른 대륙의 존재를 모르고 독자적인 문화에 뿌리를 둔 다채로운 노래와 춤을 즐기고 있었습니다. 그런데 어느 날, 한 사람이 다른 대륙의 존재를 알아차리게 되는데... 문화와 배경이 달라도 우리들은 서로 이해하고 공존할 수 있을까요? 우리들을 이어주는 하나의 울림, 'A COMMON BEAT'를 발견할 수 있을까요?



## 日韓ミュージカルプログラムとは

2015年から始まったこのプログラム。今年で3回目となります。日本と韓国の市民合わせて100名が共に「異文化理解」と「平和へのメッセージ」を届けるミュージカルを創ります。国と国の対話ではなく、市民と市民での活動だからこそ、言葉や文化の違いを乗り越えていくことができます。コモンビートが日本国内で続けてきたこのプログラムをアジア諸国にも展開し、各国の社会問題を解決する糸口していきたい。そしてまた、このミュージカル公演が日本と韓国をはじめとした、世界に向けての「平和のメッセージ」となることを祈っています。

## 한일뮤지컬 프로그램이란

2015년부터 시작된 이 프로그램은 올해로 3회째입니다. 한국과 일본에 사는 시민을 합쳐 100명이 함께 '다른 문화에 대한 이해'와 '평화에 관한 메시지'를 전하는 뮤지컬을 만듭니다. 국가 간의 대화가 아닌 시민들 간의 활동이기 때문에 언어와 문화의 차이를 뛰어넘을 수 있습니다. 커먼비트가 일본 국내에서 해왔던 이 프로그램을 아시아 여러 나라에 펼쳐나가 각 나라의 사회문제를 해결하는 실마리로 만들고 싶습니다. 그리고 이 뮤지컬 공연이 한국과 일본을 시작으로 하여 세계를 향한 '평화의 메시지'가 되기를 바랍니다.



韓国市民団体プルリム (Pullullim)

日韓ミュージカルプログラムを共催する韓国の団体「プルリム」は、国境を越え平和をつくる市民のグループです。「プル」は草、「ウルリム」は響き・鼓動。プルリムは、小さな草一本一本が集まって美しい森を作り、一つの響きを作っていくという意味が込められています。



コモンビートは、表現活動によって、自分らしく・たくましく生きる個人を増やし、多様な価値観を認めあえる社会の実現を目指す NPO 法人です。

**特定非営利活動 (NPO) 法人コモンビート**

〒154-0004 東京都世田谷区太子堂 1-12-35 アンビエンス世田谷 201

Tel: 03-6805-3844 (平日11~18時) E-mail: info@commonbeat.org



**COMMON BEAT®**

<http://www.commonbeat.org/>